
 NOTARISKANTOOR ETUDE NOTARIALE	 NOTARISKANTOOR ETUDE NOTARIALE
<b>PAUL J. MASELIS</b>	<b>PAUL J. MASELIS</b>
<b>MORGANE DEVRIESE</b>	<b>MORGANE DEVRIESE</b>
Geassocieerde Notarissen BV– Notaires Associés SRL	Geassocieerde Notarissen BV– Notaires Associés SRL
BTW – TVA BE 0741 455 132	BTW – TVA BE 0741 455 132
<b>“SIMIM Société de l’Industrie Musicale – Muziekindustrie Maatschappij”</b>	<b>“SIMIM Société de l’Industrie Musicale – Muziekindustrie Maatschappij”</b>
Coöperatieve vennootschap (met beperkte aansprakelijkheid)	Société coopérative (avec responsabilité limitée)
te 1932 Zaventem, Lenneke Marelaan 8	A 1932 Zaventem, Lenneke Marelaan 8
Ondernemingsnummer 0455.701.446	Numéro d’entreprise 0455.701.446
<b>Gecoördineerde tekst van de statuten</b>	<b>Texte coordonné des statuts</b>
<b>Lijst van de akten en publicatiedata ( artikel 2,7° van het WVV)</b>	<b>Liste des dates des actes et publications (article 2:7 du CSA)</b>
<b>OPRICHTING</b>	<b>CONSTITUTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De vennootschap werd opgericht blijkens akte verleden voor <b>Notaris Marc VAN BENEDEN</b>, notaris te Brussel, op 21 juni 1995, bekendgemaakt in de bijlagen bij het Belgisch Staatsblad van 8 augustus daarna, onder nummer 950808-1 en 950808-2.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La société a été constituée selon acte passé devant le notaire <b>Marc VAN BENEDEN</b>, notaire à Bruxelles, le 21 juin 1995, publié aux annexes du Moniteur Belge du 8 août suivant, sous les numéros 950808-1 et 950808-2</li> </ul>
<b>WIJZIGENDE AKTEN</b>	<b>ACTES MODIFICATIFS</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Notulen, opgemaakt door <b>Notaris Paul Maselis</b>, notaris met standplaats te Schaarbeek (Brussel)-tweede kanton, handelend voor rekening van de vennootschap “<b>MASELIS &amp; DEVRIESE, Geassocieerde Notarissen</b>” met zetel te Schaarbeek, Lambermontlaan, 336, op 22 juni 2022 waarvan de bekendmaking in de Bijlagen tot het Belgisch Staatsblad aangevraagd werd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Procès-verbal, dressé par le notaire <b>Paul Maselis</b>, notaire de résidence à Schaarbeek (Bruxelles)-deuxième canton, agissant pour société à responsabilité limitée « <b>MASELIS &amp; DEVRIESE, Notaires Associés</b> » ayant son siège à Schaarbeek, Boulevard Lambermont 336, le 22 juin 2022, en cours de publication aux Annexes du Moniteur belge.</li> </ul>
<b>STATUTEN</b>	<b>STATUTS</b>
<i>1. NAAM – VENNOOTSCHAPSVORM – DUUR –ZETEL</i>	<i>1. NOM- FORME DE SOCIETE – DUREE - SIEGE</i>
<i>1.1. “SIMIM”, Société de l’Industrie Musicale – Muziekindustrie Maatschappij” is een vennootschap die de vorm aanneemt van een coöperatieve vennootschap. De vennootschap is een beheersvennootschap.</i>	<i>“SIMIM”, Société de l’Industrie Musicale – Muziekindustrie Maatschappij” est une société qui prend la forme d’une société coopérative. La société est une société de gestion.</i>
<i>1.2. De vennootschap is opgericht voor</i>	<i>1.2. La société est constituée pour une durée</i>

<i>onbepaalde duur.</i>	<i>indéterminée.</i>
<i>1.3. De zetel van de vennootschap is gevestigd in het Vlaamse Gewest.</i>	<i>1.3. Le siège de la société est situé dans la Région Flamande.</i>
<i>1.4. Het Bestuursorgaan heeft de bevoegdheid om zowel in België als in het buitenland administratieve zetels, exploitatiezetels, bijkantoren, filialen en/of agentschappen te vestigen.</i>	<i>1.4 L'organe d'administration a le pouvoir d'établir des sièges administratifs, des sièges opérationnels, des succursales, des filiales et/ou des agences tant en Belgique qu'à l'étranger.</i>
<i>1.5. De aandeelhouders van deze vennootschap worden in deze statuten benoemd als 'vennoten' dit overeenkomstig artikel 6:2 lid 2 van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen.</i>	<i>1.5. Les actionnaires de cette société sont désignés dans les présents statuts comme "associés", conformément à l'article 6:2, alinéa 2 du Code des sociétés et associations.</i>
<b>2. VOORWERP VAN DE VENNOOTSCHAP</b>	<b>2. OBJET DE LA SOCIETE</b>
<i>2.1. De vennootschap heeft als voorwerp het beheer, de inning en de verdeling van de rechten van producenten van fonogrammen en hun rechthebbenden, rechtsverkrijgers en vertegenwoordigers van de rechten van de producenten.</i>	<i>2.1. La société a comme objet la gestion, la perception et la répartition des droits des producteurs de phonogrammes et de leurs successeurs, ayants droit et représentants des droits des producteurs.</i>
<i>2.2. De vennootschap behartigt eveneens het beheer, de inning en de verdeling van de rechten van soortgelijke vennootschappen voor het beheer van rechten met wie zij een wederkerigheidsovereenkomst heeft gesloten, hierna genoemd 'soortgelijke vennootschappen'.</i>	<i>2.2. La société s'occupe également de la gestion, de la perception et de la distribution des droits des sociétés similaires, pour la gestion des droits, avec lesquelles elle a conclu un accord de réciprocité, ci-après dénommées "sociétés similaires".</i>
<i>2.3. Dit beheer, in de meest ruime zin van het woord, wordt uitgeoefend op Belgisch grondgebied. Dit beheer wordt tevens uitgeoefend op de grondgebieden die onder het toepassingsgebied van wederkerigheidsovereenkomsten met soortgelijke vennootschappen vallen, voor zover dit binnen het werkterrein valt van de vennootschap zoals omschreven in deze statuten en het algemeen reglement.</i>	<i>2.3. Cette gestion, au sens large, s'exerce sur le territoire belge. Cette gestion s'exerce également sur les territoires couverts par le champ d'application des accords de réciprocité avec des sociétés similaires, dans la mesure où cela entre dans le champ d'activité de la Société tel que défini dans les présents statuts et le Règlement général.</i>
<i>2.4. De vennootschap kan alle handelingen verrichten die verband houden met haar voorwerp en die rechtstreeks of onrechtstreeks haar belangen, deze van haar leden en soortgelijke vennootschappen kunnen ten goede komen.</i>	<i>2.4. La société peut accomplir tous les actes liés à son objet qui peuvent bénéficier directement ou indirectement à ses intérêts, à ceux de ses membres et à ceux de sociétés similaires.</i>
<i>2.5. De vennootschap vertegenwoordigt haar leden alsook de soortgelijke vennootschappen bij gebruikers, bij de overheid, bij andere Belgische en/of buitenlandse vennootschappen voor het beheer van rechten en bij andere mogelijke derden.</i>	<i>2.5. La société représente ses membres ainsi que les sociétés similaires auprès des utilisateurs, des autorités publiques, d'autres sociétés de gestion de droits belges et/ou étrangères et d'autres tiers éventuels.</i>
<i>2.6. Met het oog op voornoemd beheer van rechten en de behartiging van de belangen van zichzelf en van haar leden alsook van soortgelijke vennootschappen, zal SIMIM hen vertegenwoordigen in overeenkomsten en in rechte.</i>	<i>2.6. Aux fins de la gestion des droits susmentionnée et de la représentation de ses intérêts et de ceux de ses membres ainsi que de ceux de sociétés similaires, la société les représentera dans les conventions et devant les tribunaux.</i>
<i>2.7. De vennootschap kan alle overeenkomsten sluiten, deel uitmaken van één of meerdere organisaties, verenigingen, vennootschappen, federaties of confederaties, met nationaal of internationaal karakter, waarvan het voorwerp haar eigen voorwerp geheel of gedeeltelijk herneemt. De</i>	<i>2.7. La société peut conclure tous accords, faire partie d'une ou plusieurs organisations, associations, sociétés, fédérations ou confédérations, de caractère national ou international, dont l'objet reprend tout ou partie de son propre objet. La société peut également y exercer la fonction d'administrateur.</i>

<i>vennootschap kan hier ook het mandaat van bestuurder uitoefenen.</i>	
<i>2.8. De vennootschap mag op om het even welke manier alle activiteiten uitoefenen die de verwezenlijking van haar voorwerp kunnen bevorderen en op enigerlei wijze aan zo'n activiteit deelnemen.</i>	<i>2.8. La société peut, de quelque manière que ce soit, s'engager dans toute activité susceptible de favoriser la réalisation de son objet et participer à toute activité de ce type.</i>
<i>2.9. Het Bestuursorgaan heeft de bevoegdheid om het voorwerp te interpreteren alsook om het werkterrein van de vennootschap te bepalen.</i>	<i>2.9. Le Conseil d'administration a le pouvoir d'interpréter l'objet ainsi que de déterminer le champ d'activité de la société.</i>
<i>2.10. De vennootschap heeft in het algemeen de volle rechtsbekwaamheid om alle handelingen en verrichtingen te voltrekken die een rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met haar voorwerp of welke van dien aard zouden zijn dat zij de verwezenlijking van dit voorwerp, rechtstreeks of onrechtstreeks, geheel of ten dele vergemakkelijken.</i>	<i>2.10. D'une manière générale, la société a la pleine capacité juridique pour accomplir tous les actes et opérations qui ont un rapport direct ou indirect avec son objet ou qui seraient de nature à faciliter, directement ou indirectement, la réalisation de cet objet en tout ou en partie.</i>
<i>2.11. De vennootschap kan belangen nemen door associatie, inbreng, fusie, financiële tussenkomst of op gelijk welke andere wijze, in alle vennootschappen, verenigingen of ondernemingen met een identiek, gelijklopend of samenhangend voorwerp met het hare of die van aard kunnen zijn de ontwikkeling van haar onderneming te begunstigen of een bron van afzetten te vormen.</i>	<i>2.11. La société peut prendre des intérêts par voie d'association, d'apport, de fusion, d'intervention financière ou de toute autre manière, dans toutes sociétés, associations ou entreprises ayant un objet identique, similaire ou connexe au sien ou qui seraient de nature à favoriser le développement de ses affaires ou à constituer une source de commerce.</i>
<i>2.12. De vennootschap kan de functies van bestuurder of vereffenaar uitoefenen in andere vennootschappen.</i>	<i>2.12. La société peut exercer la fonction d'administrateur ou de liquidateur dans d'autres sociétés.</i>
<b>3. VERMOGEN – AANDELEN</b>	<b>3. PATRIMOINE - ACTIONS</b>
<i>3.1. Als vergoeding voor de inbrengen werden 36 aandelen uitgegeven.</i>	<i>3.1. Trente-six actions ont été émises en contrepartie des apports.</i>
<i>3.2. De vennootschap beschikt over een statutair onbeschikbare eigen vermogensrekening waarop de inbrengen van de vennoten geboekt worden, die niet vatbaar is voor uitkering aan de vennoten.</i>	<i>3.2. La société dispose d'un compte de capitaux propres statutairement indisponible dans lequel sont enregistrées les apports des associés et qui n'est pas disponible pour être distribué aux associés.</i>
<i>3.3. Op de datum waarop het Wetboek van vennootschappen en verenigingen op deze vennootschap van toepassing wordt, bedraagt deze statutair onbeschikbare eigen vermogensrekening 45000 euro.</i>	<i>3.3. À la date à laquelle le Code des sociétés et associations devient applicable à cette société, ce compte de fonds propres statutairement indisponible s'élève à 45 000 euros.</i>
<i>3.4. De inbrengen die geschieden na de datum waarop het Wetboek van vennootschappen en verenigingen op deze vennootschap van toepassing wordt, worden eveneens geboekt op deze onbeschikbare eigen vermogensrekening.</i>	<i>3.4. Les apports effectués après la date à laquelle le Code des sociétés et associations devient applicable à cette société sont également comptabilisés dans ce compte de fonds propres indisponibles.</i>
<i>3.5. Elk aandeel vertegenwoordigt een inbreng in geld en moet volledig volstort worden.</i>	<i>3.5. Chaque action représente un apport en espèces et doit être totalement libéré.</i>
<i>3.6. Het Bestuursorgaan stelt de modaliteiten vast voor onderschrijving van de aandelen door vennoten en bepaalt de verhouding waarin de aandelen moeten volstort worden en de tijdstippen waarop de stortingen kunnen worden opgevraagd.</i>	<i>3.6. Le conseil d'administration fixe les modalités de souscription des actions par les associés et détermine la proportion dans laquelle les actions doivent être libérées et les moments où les versements peuvent être appelés.</i>
<i>3.7. Naast de aandelen effectief in omloop zullen andere aandelen in de loop van het bestaan van de</i>	<i>3.7. Outre les actions effectivement en circulation, d'autres actions peuvent être mises en circulation</i>

<p>vennootschap in omloop kunnen gebracht worden door het Bestuursorgaan, onder andere in het kader van de toelating van nieuwe vennoten of van de vermeerdering van inschrijvingen. Het Bestuursorgaan legt hun uitgifteprijs vast, het bij de inschrijving vol te storten bedrag alsmede in voorkomend geval de periodes van eisbaarheid van de bedragen die nog volstort moeten worden en de interestvoet verschuldigd op deze bedragen.</p>	<p>par le Conseil d'administration au cours de l'existence de la société, notamment dans le cadre de l'admission de nouveaux associés ou de l'augmentation des souscriptions. Le conseil d'administration détermine leur prix d'émission, le montant à verser en totalité au moment de la souscription, ainsi que, le cas échéant, les délais de réclamation des montants restant à verser en totalité et le taux d'intérêt à payer sur ces montants.</p>
<p>3.8. De vennoten die in gebreke blijven hun stortingen te verrichten binnen de vastgestelde termijnen zijn van rechtswege en zonder ingebrekestelling gehouden tot de betaling van een interest aan de wettelijke interestvoet vanaf de datum van eisbaarheid, onverminderd het recht van de vennootschap om de betaling van het gehele nog verschuldigde saldo of de ontbinding van de inschrijving in rechte te vorderen, dan wel de in gebreke blijvende vennoot uit te sluiten.</p>	<p>3.8. Les associés qui n'effectuent pas leurs versements dans les délais prévus sont redevables, de plein droit et sans mise en demeure, d'un intérêt au taux légal à compter de la date d'exigibilité, sans préjudice du droit pour la société d'exiger en justice le paiement de la totalité du solde restant dû ou la dissolution de la souscription, ou d'exclure l'associé défaillant.</p>
<p>3.9. Ingeval van uitsluiting, ontslag of verlies van de hoedanigheid van vennoot kunnen hun rechtsverkrijgers, hun schuldenaars noch hun vertegenwoordigers een boedelbeschrijving, een schatting of een verdeling van het eigen vermogen eisen. Zij hebben slechts recht op terugbetaling van de nominale waarde bij het einde van het betreffende boekjaar, en slechts in de mate dat het netto actief van de vennootschap niet kleiner wordt dan het vast gedeelte van het vermogen.</p>	<p>3.9. En cas d'exclusion, de démission ou de perte de la qualité d'associé, ni leurs ayants droit, ni leurs débiteurs, ni leurs représentants ne peuvent exiger un inventaire, une évaluation ou une répartition du patrimoine. Ils n'ont droit au remboursement de la valeur nominale qu'à la fin de l'exercice concerné, et seulement dans la mesure où l'actif net de la société ne devient pas inférieur à la partie fixe de l'actif.</p>
<p>3.10. De terugbetaling van de aandelen gebeurt binnen de 3 maanden na de goedkeuring van de jaarrekeningen van het jaar waarin het ontslag, de uitsluiting of het verlies van hoedanigheid van vennoot heeft plaatsgevonden.</p>	<p>3.10. Le remboursement des actions est effectué dans les 3 mois suivant l'approbation des comptes annuels de l'année au cours de laquelle la démission, l'exclusion ou la perte de la qualité d'associé a eu lieu.</p>
<p>4. LIDMAATSCHAPSVOORWAARDEN - AANSLUITING</p>	<p>4. CONDITIONS D'ADHESION- ADMISSION</p>
<p>4.1. De leden van de vennootschap zijn rechthebbenden, rechtsverkrijgers of vertegenwoordigers van de rechten van producenten van fonogrammen en dit krachtens de wet of een overeenkomst.</p>	<p>4.1. Les membres de la société sont des ayants droit, des cessionnaires ou des représentants des droits des producteurs de vidéoclips et ce, en vertu de la loi ou d'une convention.</p>
<p>4.2. De leden van de vennootschap hebben de hoedanigheid van vennoot of van lastgever.</p>	<p>4.2. Les membres de la société ont la qualité d'associé ou de mandant.</p>
<p>4.3. Kunnen geen lid worden van de vennootschap:</p>	<p>4.3. Ne peuvent pas devenir membres de la société :</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Natuurlijke personen of rechtspersonen in staat van faillissement, ontbinding of kennelijk onvermogen.</li> </ul>	<p>- Les personnes physiques ou morales en situation de faillite, de dissolution ou d'insolvabilité apparente.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Personen die ontzet zijn uit hun burgerlijke rechten.</li> </ul>	<p>Les personnes privées de leurs droits civils.</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Personen die strafrechtelijk veroordeeld werden wegens namaking of onwettige invoer.</li> </ul>	<p>Les personnes condamnées pénalement pour contrefaçon ou importation illégale.</p>
<p>4.4. Elk lid ontzegt zich het recht te beschikken over de rechten die het in beheer heeft gegeven aan</p>	<p>4.4. Chaque membre renonce au droit de disposer des droits qu'il a donnés en gestion à la société dans</p>

<i>de vennootschap in de lastgevingsovereenkomst.</i>	<i>la convention de mandat.</i>
<b>VENNOTEN</b>	<b>ASSOCIES</b>
4.5. Zowel rechtspersonen als natuurlijke personen kunnen de hoedanigheid van vennoot hebben. Het aantal vennoten is onbeperkt.	4.5. Tant les personnes morales que physiques peuvent avoir la qualité d'associé. Le nombre d'associé est illimité.
4.6. Om toe te treden als vennoot dient aan volgende cumulatieve voorwaarden worden voldaan:	4.6. Pour adhérer en tant qu'associé, les conditions cumulatives suivantes doivent être remplies :
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rechthebbende zijn, rechtsverkrijger zijn of vertegenwoordiger zijn van rechten van producenten van fonogrammen op basis van de wet of een overeenkomst.</li> </ul>	- Être titulaire de droits, cessionnaire ou représentant des droits des producteurs de vidéoclips sur la base de la loi ou d'un accord.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inschrijven op een aandeel en dit aandeel volstorten.</li> </ul>	- Souscrire à une action et la payer intégralement.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Investeren in de productie van fonogrammen met het oog op commerciële exploitatie ervan op de reguliere markt of een back catalogoog beheren waarin de betrokken vennoot ooit heeft geïnvesteerd.</li> </ul>	- Investir dans la production de phonogrammes en vue de leur exploitation commerciale sur le marché grand public ou gérer un back catalogue dans lequel le partenaire concerné a déjà investi.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• In de loop van de vijf jaar voorafgaand aan het verzoek tot toetreding als vennoot minstens vijftig fonogrammen geproduceerd hebben, elk met een minimumduur van twee minuten dertig seconden, die bovendien voor commerciële exploitatie in de reguliere markt zijn gezet.</li> </ul>	- Au cours des cinq années précédant la demande d'adhésion en tant qu'associé, avoir produit au moins cinquante phonogrammes, chacun d'une durée minimale de deux minutes trente secondes, qui ont également été placés sur le marché grand public en vue d'une exploitation commerciale.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Voldoen aan de voorwaarden van het Algemeen Reglement.</li> </ul>	- Remplir les conditions du Règlement général.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aanvaard zijn door het Bestuursorgaan bij gemotiveerde beslissing.</li> </ul>	- Être accepté par le conseil d'administration sur décision motivée.
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ondertekenen van een lastgevingsovereenkomst met de vennootschap. De ondertekening hiervan houdt de instemming in met de statuten en de reglementen van de vennootschap</li> </ul>	- Signer une convention de mandat avec la société. La signature de ce document constitue un consentement aux statuts et au règlement de la société.
4.7. Na de toetreding zal de vennoot worden opgenomen in het aandelenregister van de vennootschap, dat op de zetel kan worden geraadpleegd. Het aandelenregister zal worden beheerd conform de toepasselijke wetgeving.	4.7. Après son adhésion, l'associé sera inscrit dans le registre des actions de la société, qui peut être consulté au siège social. Le registre des actions sera géré conformément aux lois applicables.
4.8. De vennoten dragen geen enkele persoonlijke aansprakelijkheid voor de handelingen van de vennootschap. Zij zijn afzonderlijk aansprakelijk voor de storting van hun aandeel en nemen geen enkele aansprakelijkheid noch onderling noch met de vennootschap. Zij zijn gehouden ten belope van hun inschrijving en kunnen geen enkel recht doen gelden op het vermogen boven het bedrag van hun inschrijving.	4.8. Les associés ne supportent aucune responsabilité personnelle pour les actes de la société. Ils sont individuellement responsables du dépôt de leur action et n'assument aucune responsabilité, ni entre eux, ni avec la société. Ils sont responsables dans la mesure de leur souscription et ne peuvent prétendre à aucun droit sur les biens au-delà du montant de leur souscription.
4.9. De vennoten, hun rechtsverkrijgers of vertegenwoordigers, kunnen de vereffening van de vennootschap niet vorderen, noch de zegels laten aanbrengen op de maatschappelijke bezittingen, noch de boedelbeschrijving vorderen.	4.9. Les associés, leurs cessionnaires ou représentants, ne peuvent demander la liquidation de la société, ni faire apposer les scellés sur les biens de la société, ni exiger un inventaire de la succession.
4.10. De vennoten moeten zich, in de uitoefening van hun rechten, houden aan de maatschappelijke boeken en teksten en aan de beslissingen van de Algemene Vergadering.	4.10. Dans l'exercice de leurs droits, les associés doivent se conformer aux livres et textes sociaux et aux décisions de l'assemblée générale.

4.11. <i>Vennoten genieten maatschappelijke rechten in de vennootschap conform onderhavige statuten en de reglementen van de vennootschap. Zij kunnen deelnemen aan de Algemene Vergaderingen en aan de Buitengewone Algemene Vergaderingen en hierin hun stemrecht uitoefenen. Daarvoor dienen zij ten laatste 3 maanden vóór een Algemene Vergadering de lastgevingsovereenkomst te hebben ondertekend, alsook het bedrag van het aandeel waarop ze hebben ingeschreven te hebben volstort.</i>	4.11. <i>Les associés jouissent des droits sociaux dans la société conformément aux présents statuts et au règlement de la société. Ils peuvent participer et voter aux assemblées générales et aux assemblées générales extraordinaires. Pour ce faire, ils doivent avoir signé la convention de mandat au moins trois mois avant une assemblée générale et avoir libéré le montant de l'action qu'ils ont souscrite.</i>
<b>LASTGEVERS</b>	<b>MANDANTS</b>
4.12. <i>Zowel rechtspersonen als natuurlijke personen kunnen de hoedanigheid van lastgever hebben.</i>	<i>Tant les personnes morales que physiques peuvent avoir la qualité de mandant.</i>
4.13. <i>Om de hoedanigheid van lastgever te verwerven dient aan de volgende cumulatieve voorwaarden te worden voldaan:</i>	4.13. <i>Pour acquérir le statut de mandant, les conditions cumulatives suivantes doivent être remplies :</i>
• <i>Rechthebbende zijn, rechtsverkrijger zijn of vertegenwoordiger zijn van rechten van producenten van fonogrammen krachtens de wet of een overeenkomst</i>	- <i>Être titulaire de droits, cessionnaire ou représentant des droits des producteurs de vidéoclips en vertu de la loi ou d'un accord.</i>
• <i>Ondertekenen van een lastgevingsovereenkomst met de vennootschap. De ondertekening hiervan houdt de instemming in met de statuten en de reglementen van de vennootschap.</i>	- <i>Signer une convention de mandat avec la société. La signature de ce document vaut consentement aux statuts et au règlement de la société.</i>
4.14. <i>Lastgevers genieten geen maatschappelijke rechten in de vennootschap.</i>	4.14. <i>Les mandants ne bénéficient pas de droits sociaux dans la société.</i>
<b>LASTGEVINGSOVEREENKOMST</b>	<b>CONVENTION DE MANDAT</b>
4.15. <i>Het Bestuursorgaan bepaalt de voorwaarden van de lastgevingsovereenkomst.</i>	4.15. <i>Le Conseil d'administration détermine les termes de la convention de mandat.</i>
4.16. <i>Het lid vrijwaart de vennootschap tegen elk verhaal of elke aanspraak met betrekking tot de rechten die in beheer worden gegeven op basis van de lastgevingsovereenkomst alsook met betrekking tot de draagwijdte van dat beheer.</i>	4.16. <i>Le membre indemnise la société de tout recours ou réclamation concernant les droits gérés en vertu de la convention de mandat ainsi que l'étendue de cette gestion</i>
4.17. <i>In geval van verhaal of revindicatie heeft de vennootschap het recht de betaling van rechten toekomend aan haar lid op te schorten en zulks tot op het ogenblik van de definitieve regeling van het verhaal of van de revindicatie.</i>	4.17. <i>En cas de recours ou de révocation, la Société a le droit de suspendre le paiement des droits dus à son membre jusqu'au règlement définitif du recours ou de la révocation.</i>
4.18. <i>Binnen de grenzen van de verleende lastgeving, legt elk lid zich het verbod op contracten af te sluiten betreffende de rechten waarvan hij het beheer heeft toegekend aan de vennootschap.</i>	4.18. <i>Dans les limites du mandat accordé, chaque membre s'interdit de conclure des contrats concernant les droits dont il a confié la gestion à la société.</i>
4.19. <i>Onverminderd het bepaalde in 4.18 behoudt elk lid het recht om licenties te verlenen voor niet-commercieel gebruik van alle rechten, categorieën van rechten of soorten prestaties die hij kiest.</i>	4.19. <i>Nonobstant les dispositions de l'article 4.18, chaque membre conserve le droit d'accorder des licences pour l'utilisation non commerciale des droits, catégories de droits ou types de prestations qu'il choisit.</i>
4.20. <i>Een gedeeltelijke terugtrekking van rechten afgestaan voor beheer door de vennootschap is slechts mogelijk indien aan volgende voorwaarden is voldaan:</i>	4.20. <i>Un retrait partiel des droits cédés en gestion par la société n'est possible que si les conditions suivantes sont remplies :</i>
• <i>Een aanvraag tot gedeeltelijke terugtrekking</i>	- <i>La demande de retrait partiel doit être faite par</i>

<i>dient te gebeuren bij aangetekend schrijven gericht aan de zetel van de vennootschap binnen de eerste 6 maanden van een kalenderjaar.</i>	<i>lettre recommandée adressée au siège de la société dans les 6 premiers mois d'une année civile.</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Deze aanvraag verduidelijkt voor welke rechten het betrokken lid het beheer aan een met name genoemde vennootschap voor het beheer van rechten wil toevertrouwen en/of welke rechten hij zelf wil gaan beheren en dit voor zover toegelaten bij wet.</i></li> </ul>	<i>- Cette demande précise pour quels droits le membre concerné souhaite confier la gestion à une société de gestion de droits nommée et/ou quels droits il souhaite gérer lui-même et ce dans la mesure où la loi le permet.</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Het betrokken lid dient een addendum bij de lastgevingsovereenkomst te ondertekenen.</i></li> </ul>	<i>- Le membre concerné doit signer un avenant à la convention de mandat.</i>
<i>Deze terugtrekking van rechten gebeurt zonder afbreuk te doen aan de rechtshandelingen die voordien door de vennootschap zijn gesteld.</i>	<i>Ce retrait de droits se fait sans préjudice des actes juridiques accomplis précédemment par la société.</i>
<b>SANCTIES</b>	<b>SANCTIONS</b>
<i>4.21. Ieder lid die de morele of materiële belangen van de vennootschap aantast, die de statuten en de reglementen niet naleeft, die zich niet gedraagt naar de beslissingen van de Algemene Vergadering of het Bestuursorgaan of die zich schuldig maakt aan valse verklaringen of handelwijzen die erop gericht zijn onrechtmatig rechten te innen, kan aan sancties worden onderworpen.</i>	<i>4.21. Tout membre qui porte atteinte aux intérêts moraux ou matériels de la société, qui ne respecte pas les statuts et le règlement, qui ne se comporte pas conformément aux décisions de l'assemblée générale ou du conseil d'administration, ou qui se rend coupable de fausses déclarations ou de comportements visant à percevoir des droits de manière illégale, peut faire l'objet de sanctions.</i>
<i>4.22. Het Bestuursorgaan kan met een twee derde meerderheid beslissen om, na de vermeende overtreder en/of de door de vermeende overtreding begunstigde bij aangetekende zending met ontvangstbewijs te hebben opgeroepen om zich mondeling of schriftelijk te verdedigen binnen een termijn van een maand na de datum van ontvangst van de aangetekende zending, en onverminderd de terugbetaling van elke onrechtmatig geïnde som, volgende sancties opleggen:</i>	<i>4.22. Le Conseil d'administration peut décider à la majorité des deux tiers, après avoir convoqué l'auteur présumé et/ou le bénéficiaire de l'infraction présumée par lettre recommandée avec accusé de réception pour qu'il se défende oralement ou par écrit dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la lettre recommandée, et sans préjudice du remboursement de toute somme illégalement perçue, d'infliger les sanctions suivantes :</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Een blaam</i></li> </ul>	<i>- Un blâme</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li><i>De betaling van een schadevergoeding, onverminderd alle andere rechtsmiddelen, door inhouding op de sommen die aan de betrokkene toekomen</i></li> </ul>	<i>- Le paiement des dommages et intérêts, sans préjudice de toutes autres voies de recours, par déduction des sommes dues à l'intéressé.</i>
<ul style="list-style-type: none"> <li><i>De uitsluiting volgens de bepalingen van onderhavige statuten.</i></li> </ul>	<i>- L'exclusion selon les dispositions du présent règlement.</i>
<i>4.23. Het Bestuursorgaan beslist ter zake binnen de twee maanden na verloop van de hierboven bepaalde termijn. Hij kan aan de blaam en de schadevergoeding een voorwaardelijk karakter verlenen of bij een eerste overtreding de procedure tijdelijk opschorten.</i>	<i>4.23. Le conseil d'administration se prononce dans un délai de deux mois à compter de l'expiration du délai fixé ci-dessus. Il peut conditionner le blâme et l'indemnisation ou suspendre temporairement la procédure en cas de première infraction.</i>
<b>UITSLUITING</b>	<b>EXCLUSION</b>
<i>4.24. Elk lid, vennoot of lastgever, kan om gegronde redenen, indien hij daden stelt die de morele en materiële belangen van de vennootschap aantasten of wanneer hij niet langer beantwoordt aan de aansluitingsvoorwaarden, worden uitgesloten. Hetzelfde geldt voor leden die de</i>	<i>4.24. Tout membre, associé ou mandant, peut être exclu pour des raisons justifiées, s'il commet des actes portant atteinte aux intérêts moraux et matériels de la société ou s'il ne remplit plus les conditions d'adhésion. Il en va de même pour les membres qui violent les statuts ou le règlement</i>

<i>Statuten of het Algemeen Reglement overtreden en/of de beslissingen van de Algemene Vergadering of van het Bestuursorgaan niet naleven.</i>	<i>général et/ou ne respectent pas les décisions de l'Assemblée générale ou du Conseil d'administration.</i>
<i>4.25. Het Bestuursorgaan nodigt in voorkomend geval het betrokken lid uit bij aangetekende zending met ontvangstbewijs om zich mondeling of schriftelijk te verdedigen, binnen een termijn van een maand na de datum van ontvangst van de aangetekende zending.</i>	<i>4.25. Le cas échéant, le conseil d'administration invite le membre concerné par lettre recommandée avec accusé de réception à se défendre oralement ou par écrit dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la lettre recommandée.</i>
<i>4.26. De uitsluiting wordt uitgesproken door het Bestuursorgaan, die beslist met een twee derde meerderheid, binnen de twee maanden na afloop van de hiervoor bepaalde termijn. Het met redenen omklede voorstel tot uitsluiting wordt bij aangetekende zending met ontvangstbewijs aan het betrokken lid gericht. De beslissing is bindend voor betrokkene en hiertegen is er geen verhaal.</i>	<i>4.26. L'exclusion est prononcée par le Conseil d'administration, qui statue à la majorité des deux tiers, dans les deux mois qui suivent l'expiration du délai prévu ci-dessus. La proposition motivée d'exclusion est envoyée au membre concerné par courrier recommandé avec accusé de réception. La décision est contraignante pour le membre concerné et ne peut faire l'objet d'aucun recours.</i>
<i>4.27. De beslissing tot uitsluiting wordt vastgesteld in een proces-verbaal dat door het Bestuursorgaan wordt opgemaakt en ondertekend en waarin de feiten waarop de uitsluiting is gegrond, worden vermeld. De uitsluiting wordt opgenomen in het aandelenregister, evenals in het dossier van de vennoot of lastgever.</i>	<i>4.27. La décision d'exclusion est consignée dans un rapport établi et signé par le conseil d'administration, qui expose les faits sur lesquels l'exclusion est fondée. L'exclusion est inscrite dans le registre des actions, ainsi que dans le dossier de l'associé ou du mandant.</i>
<b>UITTREDING EN VERZAKING AAN DE HOEDANIGHEID VAN VENNOOT</b>	<b>DEMISSION ET RENONCIATION EN TANT QU'ASSOCIE</b>
<i>4.28. Het verzoek tot uittreding als lid moet bij aangetekende zending met ontvangstbewijs of via elektronische post aan de zetel van de vennootschap worden gericht. De uittreding wordt van kracht de eerste dag van het boekjaar volgend op het boekjaar waarin het verzoek op geldige wijze werd ingediend, indien dit in de loop van de eerste zes maanden van het boekjaar gebeurde. Indien het verzoek tot uittreding minder dan zes maanden voor het einde van het boekjaar wordt ingediend, heeft de uittreding pas uitwerking de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daaropvolgende boekjaar. De uittreding wordt vervolgens in het aandelenregister en/of in het dossier van de vennoot of lastgever opgenomen.</i>	<i>4.28. La demande de démission en tant que membre doit être envoyée par courrier recommandé avec accusé de réception ou par courrier électronique au siège de la société. La démission prend effet le premier jour de l'exercice suivant l'exercice au cours duquel la demande a été valablement présentée, si elle a été faite au cours des six premiers mois de l'exercice. Si la demande de démission est présentée moins de six mois avant la fin de l'exercice, la démission ne prend effet que le premier jour de l'exercice suivant l'exercice suivant. La démission est alors inscrite dans le registre des actions et/ou dans le dossier de l'associé ou du mandant.</i>
<i>4.29. Het uittreden van een vennoot kan worden geweigerd indien het voor gevolg heeft dat het aantal vennoten minder wordt dan 3. Het Bestuursorgaan kan zich verzetten tegen de intrekking van aandelen en van stortingen alsmede tegen de uittreding van vennoten indien de financiële toestand van de vennootschap er onder zou lijden, hetgeen het Bestuursorgaan soeverein kan bepalen.</i>	<i>4.29. Le retrait d'un associé peut être refusé s'il a pour effet de réduire le nombre d'associés à moins de 3. Le Conseil d'administration peut s'opposer au retrait des actions et des dépôts ainsi qu'au retrait des associés si la situation financière de la société en pâtit, ce que le Conseil d'administration détermine souverainement.</i>
<i>4.30. Een vennoot die niet langer vennoot, maar wel lastgever wenst te blijven, dient zijn verzoek daartoe in bij aangetekende zending met ontvangstbewijs of via elektronische post aan de zetel van de vennootschap. Dit verzoek heeft</i>	<i>4.30. L'associé qui cesse d'être associé mais souhaite rester mandant doit adresser sa demande à cet effet par lettre recommandée avec accusé de réception ou par courrier électronique au siège de la société. Cette demande prend effet trois mois après</i>



<i>uitwerking drie maanden na de datum van ontvangst door de vennootschap van het verzoek. Het aandelenregister zal worden aangepast.</i>	<i>la date de réception de la demande par la société. Le registre des actions sera mis à jour.</i>
<i>4.31. De uittreding van een lid gebeurt zonder afbreuk te doen aan de rechtshandelingen die voordien door de vennootschap werden gesteld.</i>	<i>4.31. La démission d'un membre a lieu sans préjudice des actes juridiques accomplis antérieurement par la société.</i>
<b>TERUGBETALING VAN AANDELEN</b>	<b>REMBOURSEMENT DES ACTIONS</b>
<i>4.32. Bij uitsluiting, uittreding, verzaking of overlijden van een vennoot wordt zijn aandeel terugbetaald tegen de nominale waarde bij het einde van het boekjaar waarin het betreffende feit plaatsvond, en slechts in die mate dat het netto actief van de vennootschap niet kleiner wordt dan het onbeschikbare eigen vermogen.</i>	<i>4.32. En cas d'exclusion, de démission, de renonciation ou de décès d'un associé, son action est remboursée à sa valeur nominale à la fin de l'exercice au cours duquel l'événement en question s'est produit, et seulement dans la mesure où l'actif net de la société ne devient pas inférieur aux fonds propres indisponibles.</i>
<i>4.33. Vennoten, hun rechtverkrijgenden of wettelijke vertegenwoordigers kunnen geen rechten laten gelden op de conventionele reserves, behalve wat betreft de verdeling van de sommen die hen worden toegekend in overeenstemming met de modaliteiten bepaald in de reglementen van de vennootschap en door de beslissingen van de Algemene Vergadering.</i>	<i>4.33. Les associés, leurs cessionnaires ou représentants légaux ne peuvent faire valoir aucun droit sur les réserves conventionnelles, sauf en ce qui concerne la répartition des sommes qui leur sont allouées selon les modalités prévues par les règlements de la société et par les décisions de l'assemblée générale.</i>
<b>OVERDRACHT EN OVERGANG VAN AANDELEN</b>	<b>CESSION ET TRANSFERT D' ACTIONS</b>
<i>4.34. De aandelen zijn onvervreemdbaar en onoverdraagbaar.</i>	<i>4.34. Les actions sont inaliénables et non transférables.</i>
<b>5. BESTUURSORGAAN</b>	<b>5. CONSEIL D'ADMINISTRATION</b>
<i>Samenstelling</i>	<i>Composition</i>
<i>5.1. De vennootschap wordt bestuurd door een Bestuursorgaan bestaande uit maximum 8 vennoten. De bestuurders worden benoemd door de Algemene Vergadering.</i>	<i>5.1. La société est gérée par un conseil d'administration composé de 8 associés au maximum. Les administrateurs sont nommés par l'assemblée générale.</i>
<i>5.2. De bestuurders worden benoemd voor een periode van 2 jaar en zijn onbeperkt herkiesbaar. Ze zijn op elk ogenblik afzetbaar door de Algemene Vergadering bij beslissing met gewone meerderheid.</i>	<i>5.2. Les administrateurs sont nommés pour une période de 2 ans et sont rééligibles sans limite. Ils peuvent être révoqués à tout moment par l'Assemblée générale par décision à la majorité simple.</i>
<i>5.3. De verkiesbaarheidscriteria voor het Bestuursorgaan alsook de onderscheiden groepen van bestuurders in de schoot van het Bestuursorgaan worden bepaald in het Algemeen Reglement.</i>	<i>5.3. Les critères d'éligibilité au Conseil d'administration ainsi que les différents groupes d'administrateurs au sein du Conseil d'administration sont déterminés dans le Règlement général.</i>
<i>5.4. Kandidaturen van vennoten voor het Bestuursorgaan dienen ten minste 15 dagen vóór de Algemene Vergadering die de verkiezing van het Bestuursorgaan op de dagorde heeft, te worden ingediend. De verkiezing heeft plaats bij geheime stemming en met een gewone meerderheid van de stemmen van de op de Algemene Vergadering aanwezige en vertegenwoordigde vennoten. Bij staking van stemmen worden nieuwe stemrondes georganiseerd.</i>	<i>5.4. Les candidatures des membres au conseil d'administration doivent être introduites au moins 15 jours avant l'assemblée générale qui a à l'ordre du jour l'élection du conseil d'administration. L'élection a lieu au scrutin secret et à la majorité simple des voix des associés présents et représentés à l'Assemblée générale. En cas d'égalité des voix, de nouveaux tours de scrutin sont organisés.</i>
<i>5.5. Onmiddellijk na de verkiezing wijzen de verkozen bestuurders – rechtspersonen een natuurlijk persoon aan binnen hun organisatie die hen zal vertegenwoordigen in het Bestuursorgaan,</i>	<i>5.5. Immédiatement après l'élection, les administrateurs élus - personnes morales - désignent une personne physique au sein de leur organisation pour les représenter au sein du Conseil</i>

<i>onverminderd het recht om deze keuze te wijzigen.</i>	<i>d'administration, sans préjudice du droit de modifier ce choix.</i>
<i>Indien het Bestuursorgaan echter oordeelt dat een natuurlijke persoon, door een bestuurder aangeduid om hem te vertegenwoordigen, afbreuk kan doen aan de eerbaarheid of de goede naam van de vennootschap, zal het op elk ogenblik kunnen eisen dat de bestuurder een andere natuurlijke persoon aanduidt om hem te vertegenwoordigen. Deze behoorlijk gemotiveerde beslissing zal genomen worden overeenkomstig artikel 5.12, waarbij de betrokken bestuurder zich dient te onthouden tijdens de stemming.</i>	<i>Toutefois, si le Conseil d'administration estime qu'une personne physique désignée par un administrateur pour le représenter pourrait porter atteinte à l'honneur ou au renom de la société, il peut à tout moment exiger de l'administrateur qu'il désigne une autre personne physique pour le représenter. Cette décision dûment justifiée sera prise conformément à l'article 5.12, l'administrateur concerné devant s'abstenir lors du vote</i>
<i>Enkel de door de bestuurder aangewezen natuurlijke persoon heeft het recht om het stemrecht van de bestuurder uit te oefenen in zijn naam en voor zijn rekening.</i>	<i>Seule la personne physique désignée par l'administrateur a le droit d'exercer le droit de vote de l'administrateur en son nom et pour son compte.</i>
<i>5.6. Ingeval dat een plaats van een bestuurder vrijkomt, mag het Bestuursorgaan voorzien in vervanging totdat de volgende Algemene Vergadering er definitief over beslist. Wanneer zij de vervanging doorvoert zal het Bestuursorgaan de regels van verdeling van de mandaten van bestuurders vastgesteld in het Algemeen Reglement moeten naleven.</i>	<i>5.6. En cas de vacance d'un siège d'administrateur, le Conseil d'administration peut pourvoir à son remplacement jusqu'à ce que la prochaine Assemblée générale en décide définitivement. Lorsqu'il procédera au remplacement, le Conseil d'administration devra se conformer aux règles de répartition des mandats d'administrateurs établies dans le Règlement général.</i>
<i>5.7. Ingeval van ontslag van het volledige Bestuursorgaan zijn de bestuurders in functie gehouden hun taken verder te vervullen tot aan de aanduiding van hun opvolgers door de Algemene Vergadering.</i>	<i>5.7. En cas de démission de l'ensemble du conseil d'administration, les administrateurs en fonction continuent d'exercer leurs fonctions jusqu'à la nomination de leurs successeurs par l'assemblée générale.</i>
<i>5.8. Na een schriftelijke waarschuwing zullen de bestuurders die de bijeenkomsten van het Bestuursorgaan niet bijgewoond hebben gedurende meer dan twee opeenvolgende vergaderingen zonder een door het Bestuursorgaan geldig bevonden reden van verontschuldiging, beschouwd worden als ontslagnemend.</i>	<i>5.8. Après un avertissement écrit, les administrateurs qui n'ont pas assisté aux réunions du conseil d'administration pendant plus de deux réunions consécutives sans motif d'excuse jugé valable par le conseil d'administration seront considérés comme démissionnaires.</i>
<i>5.9. Het Bestuursorgaan kiest onder zijn leden een Voorzitter en een Vice-Voorzitter.</i>	<i>5.9. Le conseil d'administration élit un président et un vice-président parmi ses membres.</i>
<i>Het Bestuursorgaan vergadert zo vaak als het belang van de vennootschap vereist en minstens eenmaal per kwartaal.</i>	<i>Le Conseil d'administration se réunit aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige et au moins une fois par trimestre.</i>
<i>Het Bestuursorgaan wordt opgeroepen door de Voorzitter of door de Afgevaardigde belast met het Dagelijks Bestuur, met vermelding van de dagorde.</i>	<i>Le Conseil d'administration est convoqué par le Président ou par le Délégué à la gestion journalière, avec indication de l'ordre du jour.</i>
<i>De vergaderingen hebben plaats op de zetel van de vennootschap of op de plaats aangegeven in de oproeping.</i>	<i>Les réunions se tiennent au siège de la société ou au lieu indiqué dans la convocation.</i>
<i>5.10. Een bestuurder kan bij eenvoudige brief of elk ander geschreven communicatiemiddel een andere bestuurder volmacht geven om hem te vertegenwoordigen op de vergadering van het Bestuursorgaan en in zijn plaats te stemmen. Een</i>	<i>5.10. Un administrateur peut, par simple lettre ou tout autre moyen de communication écrite, donner procuration à un autre administrateur pour le représenter à la réunion du Conseil d'administration et voter à sa place. Un administrateur ne peut avoir</i>

<i>bestuurder kan slechts één volmacht van een andere bestuurder hebben.</i>	<i>qu'une seule procuration d'un autre administrateur.</i>
<i>5.11. Het Bestuursorgaan kan personeelsleden en andere personen uitnodigen wiens bijdrage aan de beraadslagingen hij nuttig acht.</i>	<i>5.11. Le conseil d'administration peut inviter des membres du personnel et d'autres personnes dont la contribution aux délibérations lui paraît utile.</i>
<i>Beraadslaging en beslissingen</i>	<i>Délibérations et décisions</i>
<i>5.12. De beslissingen van het Bestuursorgaan worden genomen bij gewone meerderheid van de aanwezige leden.</i>	<i>5.12. Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité simple des membres présents.</i>
<i>5.13. De beslissingen worden vastgesteld in notulen die bewaard worden in de vennootschap. De notulen worden goedgekeurd tijdens de volgende zitting van het Bestuursorgaan. De kopieën of uittreksels van deze notulen worden geldig ondertekend door de Voorzitter.</i>	<i>5.13. Les décisions sont consignées dans des procès-verbaux conservés dans la société. Le procès-verbal est approuvé lors de la réunion suivante du Conseil d'administration. Les copies ou extraits de ces procès-verbaux sont valablement signés par le Président.</i>
<i>5.14. Het Bestuursorgaan is bekleed met de ruimste bevoegdheden om alle daden te stellen die in het kader van het voorwerp van de vennootschap passen, met uitzondering van deze die de wet of de statuten voorbehouden aan de Algemene Vergadering.</i>	<i>5.14. Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour accomplir tous les actes qui correspondent à l'objet de la société, à l'exception de ceux que la loi ou les statuts réservent à l'Assemblée générale.</i>
<i>5.15. Een aantal bevoegdheden van de Algemene Vergadering worden bovendien statutair gedelegeerd aan het Bestuursorgaan en dit conform artikel 6.9., laatste alinea.</i>	<i>5.15. Un certain nombre de pouvoirs de l'assemblée générale sont également délégués au conseil d'administration, conformément à l'article 6.9, dernier alinéa.</i>
<i>5.16. Het Bestuursorgaan kan alle of een deel van zijn bevoegdheden toevertrouwen aan één of meerdere van zijn leden of aan derden. Zo kan zij het Dagelijks Bestuur van de vennootschap toevertrouwen aan een afgevaardigde die geen bestuurder is. Het Bestuursorgaan bepaalt de vergoeding die zij toekent aan de delegatie van bevoegdheden.</i>	<i>5.16. Le conseil d'administration peut confier tout ou partie de ses pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres ou à des tiers. Par exemple, il peut confier la gestion journalière de la société à un délégué qui n'est pas un administrateur. Le conseil d'administration détermine la rémunération qu'il accorde pour la délégation de pouvoirs.</i>
<i>5.17. De vennootschap is geldig vertegenwoordigd in al zijn daden of in rechte door:</i>	<i>5.17. La société est valablement représentée dans tous ses actes ou en justice par :</i>
<i>• De Voorzitter van het Bestuursorgaan</i>	<i>- Le président du conseil d'administration</i>
<i>• Twee bestuurders</i>	<i>- deux administrateurs</i>
<i>• De Afgevaardigde belast met het Dagelijks Bestuur</i>	<i>- Le Délégué chargé de la gestion quotidienne</i>
<i>• De vennootschap is bovendien geldig gebonden door bijzondere lasthebbers binnen de grenzen van hun mandaat.</i>	<i>- La société est également valablement liée par des mandataires spéciaux dans les limites de leur mandat.</i>
<i>5.18. Wanneer het Bestuursorgaan een beslissing moet nemen of zich over een verrichting moet uitspreken die onder zijn bevoegdheid vallen, waarbij een bestuurder een rechtstreeks of onrechtstreeks belang van vermogensrechtelijke aard heeft dat strijdig is met het belang van de vennootschap, dan moet de betrokken bestuurder dit meedelen aan de andere bestuurders. De bestuurder met het belangenconflict mag niet deelnemen aan de beraadslagingen van de andere bestuurders over deze beslissingen of verrichtingen.</i>	<i>5.18. Lorsque le Conseil d'administration doit prendre une décision ou statuer sur une opération relevant de sa compétence, dans laquelle un administrateur a un intérêt direct ou indirect de nature patrimoniale en conflit avec l'intérêt de la société, l'administrateur concerné doit en informer les autres administrateurs. L'administrateur en conflit d'intérêts ne peut pas participer aux délibérations des autres administrateurs sur ces décisions ou transactions.</i>
<i>5.19. Het Bestuursorgaan kan beslissen</i>	<i>5.19. Le Conseil d'administration peut décider de</i>

<i>gespecialiseerde commissies op te richten, belast met het verstrekken van advies in alle gelegenheden die rechtstreeks of onrechtstreeks deel uitmaken van het voorwerp van de vennootschap.</i>	<i>créer des commissions spécialisées chargées de donner des avis sur toutes les questions qui font partie directement ou indirectement de l'objet de la société.</i>
<i>5.20. Enkel het Bestuursorgaan heeft het recht om de Algemene Vergadering een wijziging van het Algemeen Reglement voor te stellen.</i>	<i>5.20. Seul le Conseil d'administration a le droit de proposer à l'Assemblée générale une modification du Règlement général.</i>
<i>Het voorstel tot wijziging van het Algemeen Reglement moet twee derde van de stemmen van de aanwezige leden van het Bestuursorgaan halen, met ten minste één gunstige stem van een bestuurder van het College, dat door het algemeen reglement wordt aangeduid als het College dat de bestuurders verenigt die de producenten van fonogrammen vertegenwoordigt waarvan het individueel deel in het geheel van de verdeelde vergoedingen het kleinste is.</i>	<i>La proposition de modification du Règlement général doit recueillir les deux tiers des voix des membres du Conseil d'administration présents, avec au moins une voix favorable d'un administrateur du Collège, qui est désigné par le Règlement général comme le Collège qui réunit les administrateurs représentant les producteurs de vidéoclips dont la part individuelle dans l'ensemble des droits distribués est la plus faible.</i>
<i>5.21. De Algemene Vergadering kan beslissen dat de bestuurders een forfaitaire vergoeding ontvangen voor hun effectieve aanwezigheid tijdens de vergaderingen van het Bestuursorgaan.</i>	<i>5.21. L'Assemblée générale peut décider que les administrateurs reçoivent une indemnité forfaitaire pour leur participation effective aux réunions du Conseil d'administration.</i>
<b>6. ALGEMENE VERGADERING</b>	<b>6. ASSEMBLEE GENERALE</b>
<i>Samenstelling en bevoegdheden</i>	<i>Composition et pouvoirs</i>
<i>6.1. De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle vennoten. Zij bezit de bevoegdheden die de wet en deze statuten haar toekennen.</i>	<i>6.1. L'assemblée générale est composée de tous les associés. Elle dispose des pouvoirs qui lui sont conférés par la loi et les présents statuts.</i>
<i>De regelmatig samengestelde vergadering vertegenwoordigt alle vennoten. Haar beslissingen zijn bindend voor allen, ook voor de afwezigen of voor zij die tegenstemmen.</i>	<i>La réunion régulièrement constituée représente tous les associés. Ses décisions sont contraignantes pour tous, y compris pour les absents et les récalcitrants.</i>
<i>Oproeping en beraadslaging</i>	<i>Convocation et délibération</i>
<i>6.2. De Algemene Vergadering wordt opgeroepen door het Bestuursorgaan. Dit gebeurt via een gewone brief of email met opgave van de dagorde, ten minste 30 dagen vóór de datum van de bijeenkomst aan de vennoten verstuurd aan het laatst gekende adres. Deze brief wordt geldig ondertekend door de Voorzitter van het Bestuursorgaan of door de Afgevaardigde belast met het Dagelijks Bestuur.</i>	<i>6.2. L'assemblée générale est convoquée par le conseil d'administration. Cela se fait par une lettre ordinaire ou un e-mail indiquant l'ordre du jour, envoyé aux associés au moins 30 jours avant la date de l'assemblée à la dernière adresse connue. Cette lettre est valablement signée par le Président du Conseil d'Administration ou par le Délégué à la Gestion Journalière.</i>
<i>6.3. De gewone Algemene Vergadering komt minstens één keer per jaar samen tijdens de maand juni op de plaats, datum en uur vastgesteld in de oproeping. De oproeping bevat de dagorde van de Algemene Vergadering. Indien de omstandigheden dit vereisen kan deze Algemene Vergadering op afstand worden gehouden door middel van een elektronisch communicatiemiddel.</i>	<i>6.3. L'assemblée générale ordinaire se réunit au moins une fois par an, au cours du mois de juin, aux lieu, date et heure fixés dans la convocation. La convocation comprend l'ordre du jour de l'assemblée générale. Si les circonstances l'exigent, cette assemblée générale peut être tenue à distance par des moyens de communication électroniques.</i>
<i>6.4. Iedere vennoot heeft het recht om een andere vennoot een schriftelijke volmacht te verlenen om namens hem deel te nemen aan en zijn stem uit te brengen tijdens de Algemene Vergadering. Een vennoot kan niet meer dan twee andere vennoten vertegenwoordigen, dit met uitzondering van hetgeen hierna wordt bepaald in het kader van buitengewone algemene vergaderingen. De rechtspersonen worden</i>	<i>6.4. Chaque associé a le droit de donner à un autre associé une procuration écrite pour assister et voter en son nom à l'assemblée générale. Un associé ne peut représenter plus de deux autres associés, sauf dans les cas prévus ci-dessous dans le cadre des assemblées générales extraordinaires. Les personnes morales sont représentées par leurs représentants statutaires. Chaque procuration est valable pour</i>

<p>vertegenwoordigd door hun statutaire vertegenwoordigers. Elke volmacht geldt voor één Algemene Vergadering. De gevolmachtigde geniet op de Algemene Vergadering dezelfde rechten als deze waarop de volmachtgever aanspraak zou kunnen maken. De gevolmachtigde brengt zijn stem uit overeenkomstig de instructies van de volmachtgever. Er mag geen belangenconflict bestaan tussen de volmachtgever en de gevolmachtigde.</p>	<p>une seule assemblée générale. Le mandataire jouit, lors de l'assemblée générale, des mêmes droits que ceux auxquels le mandant aurait droit. Le mandataire exerce son vote conformément aux instructions du mandant. Aucun conflit d'intérêts ne peut exister entre le mandant et le mandataire.</p>
<p>6.5. De Algemene Vergadering wordt voorgezeten door de Voorzitter van het Bestuursorgaan die deze opdracht kan delegeren aan de Afgevaardigde voor het Dagelijks Bestuur.</p>	<p>6.5. L'Assemblée générale est présidée par le Président du Conseil d'administration qui peut déléguer cette tâche au Délégué à la gestion journalière.</p>
<p>6.6. De Algemene Vergadering beslist over de lidmaatschapsvoorwaarden.</p>	<p>6.6. L'Assemblée générale décide des conditions d'adhésion.</p>
<p>6.7. De gewone Algemene vergadering spreekt zich uit over onder meer de jaarrekening van het voorbije boekjaar en over de kwijting aan de bestuurders en in voorkomend geval aan de commissaris(sen) of aan de vennoten belast met de controle.</p>	<p>6.7. L'assemblée générale ordinaire se prononce, entre autres, sur les comptes annuels de l'exercice écoulé et sur la décharge des administrateurs et, le cas échéant, du ou des commissaires aux comptes ou associés chargés de l'audit.</p>
<p>6.8. De vennoten kunnen ten minste 15 dagen voor de gewone Algemene Vergadering op de zetel van de vennootschap kennisnemen van:</p>	<p>6.8. Quinze jours au moins avant la tenue de l'assemblée générale ordinaire, les associés peuvent prendre connaissance au siège de la société :</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het ontwerp van de jaarrekeningen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Du projet de comptes annuels</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het beheerverslag en het verslag van de Commissaris-revisor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Du rapport de gestion et rapport du commissaire/réviseur</li> </ul>
<p>6.9. De Algemene Vergadering beslist minstens over de volgende zaken:</p>	<p>6.9. L'Assemblée générale se prononce au moins sur les questions suivantes :</p>
<p>1. Het algemene beleid inzake de verdeling van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen;</p>	<p>1. La politique générale de distribution des montants dus aux bénéficiaires ;</p>
<p>2. Het algemene beleid inzake de verdeling van bedragen die niet-verdeelbaar zijn, overeenkomstig artikel XI. 254 WER;</p>	<p>2. La politique générale de distribution des montants non distribuables, conformément à l'article XI. 254 CDE ;</p>
<p>3. Het algemene beleggingsbeleid ten aanzien van rechteninkomsten en inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten, overeenkomstig artikel XI.250 WER;</p>	<p>3. La politique générale d'investissement concernant le revenu des droits et le revenu du placement du revenu des droits, conformément à l'article XI.250 du CDE ;</p>
<p>4. Het algemene beleid betreffende inhoudingen op rechteninkomsten en op inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten;</p>	<p>4. La politique générale sur les déductions du revenu des droits et sur le revenu de l'investissement du revenu des droits ;</p>
<p>5. Het algemene beleid inzake de bestemming van rechten voor sociale, culturele of educatieve doeleinden overeenkomstig artikel XI.258 WER;</p>	<p>5. La politique générale d'attribution des droits à des fins sociales, culturelles ou éducatives, conformément à l'article XI.258 du CDE ;</p>
<p>6. Het risicobeheerbeleid;</p>	<p>6. Politique de gestion des risques ;</p>
<p>7. De goedkeuring van iedere verwerving, verkoop of hypotheke van onroerend goed;</p>	<p>7. L'approbation de toute acquisition, vente ou hypothèque sur des biens immobiliers ;</p>
<p>8. De goedkeuring van fusies en samenwerkingsverbanden, de oprichting van dochtermaatschappijen, de overname van andere entiteiten en de verwerving van aandelen of rechten in andere entiteiten;</p>	<p>8. L'approbation des fusions et des partenariats, la création de filiales, l'acquisition d'autres entités et l'acquisition d'actions ou de droits dans d'autres entités.</p>
<p>9. De goedkeuring voor het opnemen van</p>	<p>9. L'autorisation d'emprunter, de prêter ou de</p>

<i>leningen, het verstrekken van leningen of het verstrekken van zekerheden voor leningen, onverminderd artikel XI. 257 WER.</i>	<i>fournir des garanties pour des prêts, sans préjudice de l'article XI. 257 CDE.</i>
<i>De bevoegdheden van de Algemene Vergadering zoals bepaald in artikel 6.9.6, 6.9.7, 6.9.8 en 6.9.9 worden statutair gedelegeerd aan het Bestuursorgaan, die in de notulen de beslissingen aangeeft die genomen werden in het raam van de aan hem krachtens deze gedelegeerde bevoegdheden. Bovendien worden deze beslissingen meegedeeld aan de Algemene Vergadering in het beheersverslag.</i>	<i>Les pouvoirs de l'Assemblée générale prévus aux articles 6.9.6, 6.9.7, 6.9.8 et 6.9.9 sont statutairement délégués au Conseil d'administration, qui indique dans le procès-verbal les décisions prises dans le cadre des pouvoirs qui lui sont délégués. En outre, ces décisions sont communiquées à l'Assemblée générale dans le rapport de gestion.</i>
<i>6.10. Een Buitengewone Algemene Vergadering kan worden samengeroepen, hetzij ingevolge een beslissing van het Bestuursorgaan, hetzij op verzoek van vennoten die een tiende van het aantal uitgegeven aandelen vertegenwoordigen.</i>	<i>6.10. Une Assemblée générale extraordinaire peut être convoquée soit en vertu d'une décision du Conseil d'administration, soit à la demande d'associés représentant un dixième du nombre des actions émises.</i>
<i>6.11. De oproeping voor de Buitengewone Algemene Vergadering wordt verzonden aan de vennoten op dezelfde wijze als bepaald in art 6.2 en dit minstens 15 dagen voordat de vergadering plaatsvindt.</i>	<i>6.11. La convocation à l'assemblée générale extraordinaire est envoyée aux associés selon les mêmes modalités que celles prévues à l'article 6.2, au moins 15 jours avant la réunion.</i>
<i>6.12. Ingeval van hoogdringendheid kan de Voorzitter van het Bestuursorgaan een Buitengewone Algemene Vergadering bijeenroepen en dit binnen een termijn van acht dagen, bij aangetekend schrijven dat de reden van de hoogdringendheid en de dagorde bevat.</i>	<i>6.12. En cas d'urgence, le Président du Conseil d'Administration peut convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire et ce dans un délai de huit jours, par lettre recommandée contenant le motif de l'urgence et l'ordre du jour.</i>
<i>Stemrecht en beraadslaging</i>	<i>Droit de vote et délibération</i>
<i>6.13. Onverminderd de bepalingen van het Algemeen Reglement betreffende de verkiezing van de bestuurders, heeft elke vennoot recht op een aantal stemmen in verhouding tot zijn deel van het totaal van de vergoedingen verdeeld over de 2 boekjaren die voorafgaan aan de betrokken Algemene Vergadering.</i>	<i>6.13. Sans préjudice des dispositions du Règlement général concernant l'élection des administrateurs, chaque associé a droit à un nombre de voix proportionnel à sa part du total des honoraires distribués au cours des 2 exercices précédant l'Assemblée générale en question.</i>
<i>6.14. De berekeningswijze en de verdeling van de in artikel 6.13 vermelde stemmen worden vastgelegd door de bepalingen van het Algemeen Reglement.</i>	<i>6.14. Le mode de calcul et de répartition des voix mentionné à l'article 6.13 est déterminé par les dispositions du Règlement général.</i>
<i>6.15. Voor de opening van de zitting van de Algemene Vergadering wordt een aanwezigheidslijst die de naam van de vennoten aangeeft, het aantal aandelen die zij vertegenwoordigen alsmede het aantal stemmen waarvan zij houder zijn door ieder van hen of door hun vertegenwoordiger ondertekend. Deze aanwezigheidslijst wordt ingevoegd in het vennootschapsboek.</i>	<i>6.15. Avant l'ouverture de la session de l'assemblée générale, une liste de présence indiquant le nom des associés, le nombre d'actions qu'ils représentent ainsi que le nombre de voix dont ils disposent est signée par chacun d'eux ou par leur représentant. Cette liste de présence est insérée dans le registre de la société.</i>
<i>6.16. Onverminderd 6.15 beraadslaagt de Algemene Vergadering geldig, welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten is. De Algemene Vergadering mag slechts beraadslagen over punten die niet op de dagorde voorkomen wanneer alle vennoten persoonlijk aanwezig zijn en met eenparigheid van stemmen beslissen om over deze punten te beraadslagen.</i>	<i>6.16. Sans préjudice de l'article 6.15, l'Assemblée générale délibère valablement quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés. L'assemblée générale ne peut délibérer sur des points non inscrits à l'ordre du jour que si tous les associés sont personnellement présents et décident à l'unanimité de délibérer sur ces points.</i>

6.17. Behoudens andersluidende wettelijke of statutaire bepaling wordt elke beslissing genomen met een gewone meerderheid van de uitgebrachte stemmen.	6.17. Sauf disposition contraire de la loi ou des statuts, chaque décision est prise à la majorité simple des voix exprimées.
6.18. Een wijziging van de statuten kan slechts beslist worden door de Algemene Vergadering als:	6.18. Une modification des statuts ne peut être décidée par l'assemblée générale que si :
• De tekst van de wijziging opgenomen is in de oproeping van de Algemene Vergadering	- Le texte de la modification est inclus dans la convocation de l'assemblée générale
• Tenminste de helft van het totaal uitgegeven aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is.	- Au moins la moitié du total des actions émises est présente ou représentée.
• De statutenwijziging wordt goedgekeurd door een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. De onthoudingen alsmede de blanco of ongeldige stemmen moeten meegerekend worden in de uitgebrachte stemmen.	- La modification des statuts est approuvée à la majorité des deux tiers des voix exprimées. Les abstentions ainsi que les votes blancs ou nuls doivent être comptabilisés dans les suffrages exprimés.
Indien het quorum niet bereikt is, zal een nieuwe Algemene Vergadering worden bijeengeroepen met dezelfde dagorde en deze zal geldig beraadslagen welke ook het aantal aanwezige of vertegenwoordigde vennoten is.	Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle assemblée générale sera convoquée avec le même ordre du jour et celle-ci délibérera valablement quel que soit le nombre d'associés présents ou représentés.
Op een buitengewone algemene vergadering naar aanleiding van een wijziging van de statuten kan elke vennoot aan ieder andere persoon, al dan niet vennoot/lid, door alle middelen van overdracht, een schriftelijke volmacht geven om zich te laten vertegenwoordigen op deze algemene vergadering en daar in zijn plaats te stemmen.	Lors d'une assemblée générale extraordinaire suite à une modification des statuts, tout membre peut donner à toute autre personne, associée ou non, par tout moyen de communication, une procuration écrite pour être représenté à cette assemblée générale et voter à sa place.
6.19. De stemming voor de benoeming van de bestuurders en de commissarissen-revisoren is geheim.	6.19. Le vote pour la nomination des administrateurs et des commissaires/réviseurs est secret.
6.20. Met het oog op de verkiezingen van het Bestuursorgaan mag de Algemene Vergadering zich opdelen in colleges overeenkomstig de uitdrukkelijke bepalingen van het Algemeen Reglement.	6.20. En vue des élections au Conseil d'administration, l'Assemblée générale peut se diviser en collèges, conformément aux dispositions expresses du Règlement général.
6.21. De notulen van de Algemene Vergadering worden ondertekend door de Voorzitter en ingevoegd in het vennootschapsboek. De kopieën of uittreksels die gerechtelijk overgelegd moeten worden, worden ondertekend door de Voorzitter van het Bestuursorgaan of door 2 bestuurders.	6.21. Le procès-verbal de l'assemblée générale est signé par le président et inséré dans le registre de la société. Les copies ou extraits à présenter judiciairement sont signés par le Président du Conseil d'Administration ou par 2 administrateurs.
6.22. De beslissingen van de gewone Algemene Vergadering en de Buitengewone Algemene Vergaderingen binden alle leden van de vennootschap.	6.22. Les résolutions de l'assemblée générale ordinaire et des assemblées générales extraordinaires engagent tous les membres de la société.
<b>7. DAGELIJKS BESTUUR</b>	<b>7. Gestion journalière</b>
7.1. Conform artikel 5.15 wordt er een afgevaardigde aangesteld door het Bestuursorgaan, belast met het dagelijks bestuur van de vennootschap. Ook is het Bestuursorgaan bevoegd voor het afzetten van deze afgevaardigde belast met het dagelijks bestuur.	7.1. Conformément à l'article 5.15, un délégué est désigné par le Conseil d'administration pour assurer la gestion courante de la Société. Le Conseil d'administration est également autorisé à révoquer ce délégué chargé de la gestion quotidienne.
7.2. De rol die door deze persoon wordt opgenomen is die van Managing Director. De Managing Director kan geen vennoot zijn, noch	7.2. Le rôle assumé par cette personne est celui de directeur général. Le directeur général ne peut pas être un associé ou un administrateur de la

<i>bestuurder van de vennootschap. Evenmin kan hij werknemer zijn van een lid van de vennootschap.</i>	<i>société. Il ne peut pas non plus être un employé d'un membre de la société.</i>
<i>7.3. De Managing Director staat in voor de dagelijkse werking van de vennootschap, conform de geldende regelgeving en de beslissingen genomen door haar organen. De Managing Director woont van rechtswege de vergaderingen van het Bestuursorgaan en de Algemene Vergadering bij, doch zonder stemgerechtigd te zijn.</i>	<i>7.3. Le directeur général est responsable du fonctionnement quotidien de la société, conformément aux règlements applicables et aux décisions prises par ses organes. Le Directeur Général assiste de droit aux réunions du Conseil d'Administration et de l'Assemblée Générale, mais sans droit de vote.</i>
<i>7.4. De Managing Director is onder meer belast met:</i>	<i>7.4. Les responsabilités du directeur général comprennent :</i>
<i>• Het uitvoeren of laten uitvoeren van de beslissingen genomen door het Bestuursorgaan.</i>	<i>- l'exécution ou faire exécuter les décisions prises par le conseil d'administration.</i>
<i>• Het houden van de boekhouding en het verzekeren van de briefwisseling van de vennootschap.</i>	<i>- La tenue de la comptabilité et assurer la correspondance de l'entreprise.</i>
<i>• De inning van vergoedingen en andere ontvangsten verschuldigd aan de leden van de vennootschap.</i>	<i>- Le recouvrement des cotisations et autres recettes dues aux membres de la société.</i>
<i>• De verdeling van de vergoedingen en ontvangsten tussen de leden volgens hun respectieve rechten, overeenkomstig het Algemeen reglement en de beslissingen van het Bestuursorgaan.</i>	<i>- La répartition des indemnités et des recettes entre les membres en fonction de leurs droits respectifs, conformément au Règlement général et aux décisions du Conseil d'administration.</i>
<i>• Het aanwerven, bevorderen en ontslaan van de voor een goede werking van de vennootschap noodzakelijke medewerkers.</i>	<i>- Le recrutement, la promotion et le licenciement des employés nécessaires au bon fonctionnement de la société.</i>
<i>• De vennootschap in rechte te vertegenwoordigen.</i>	<i>- Représenter la société en justice.</i>
<b>8. ALGEMEEN REGLEMENT</b>	<b>REGLEMENT GENERAL</b>
<i>8.1. Er bestaat een Algemeen Reglement, dat de statuten zal aanvullen en toepassen, en dat wordt opgesteld door het Bestuursorgaan en goedgekeurd door de Algemene Vergadering.</i>	<i>8.1. Il existe un Règlement général, qui complète et applique les statuts, et qui est élaboré par le Conseil d'administration et approuvé par l'Assemblée générale.</i>
<i>8.2. Alle leden aanvaarden zonder voorbehoud de bepalingen van dit Algemeen Reglement.</i>	<i>8.2. Tous les membres acceptent sans réserve les dispositions du présent règlement général.</i>
<i>8.3. Het Algemeen Reglement en elk voorstel tot wijziging ervan zullen door de Algemene Vergadering aangenomen worden op voorstel van het Bestuursorgaan gedaan in uitvoering van art. 5.18 en mits eerbiediging van het vereiste quorum en de vereiste meerderheid.</i>	<i>8.3. Le Règlement général et toute proposition de modification de celui-ci sont adoptés par l'Assemblée générale sur proposition du Conseil d'administration faite en application de l'article 5.18 et sous réserve du respect du quorum et de la majorité requis.</i>
<i>8.4. Zonder limitatief te zijn, kan het Algemeen Reglement, binnen de grenzen van de wettelijke en statutaire bepalingen:</i>	<i>8.4. Sans être exhaustif, le Règlement général peut, dans les limites des dispositions légales et réglementaires :</i>
<i>• Alle bepalingen betreffende de uitvoering van onderhavige Statuten bevatten;</i>	<i>- Inclure toutes les dispositions relatives à l'exécution des présents statuts;</i>
<i>• Alle verplichtingen in het belang van de vennootschap opleggen aan de vennoten en hun rechthebbenden;</i>	<i>- Imposer aux associés et à leurs ayants droit toutes les obligations dans l'intérêt de la société;</i>
<i>• Het gewogen stemrecht van elke vennoot bepalen in functie van objectieve criteria;</i>	<i>- Déterminer le droit de vote pondéré de chaque associé selon des critères objectifs ;</i>
<i>• Onderscheiden colleges van vennoten in de schoot van de Algemene Vergadering vastleggen;</i>	<i>- Définir des collèges d'associés distincts dans le giron de l'Assemblée générale ;</i>
<i>• Onderscheiden colleges van bestuurders</i>	<i>- Définir des collèges distincts d'administrateurs au</i>



vastleggen, afkomstig uit de colleges opgericht in de schoot van de Algemene Vergadering;	sein de l'Assemblée générale ;
• Het werkterrein van de vennootschap bepalen.	- Définir la portée des activités de la société.
<b>9. FINANCIËEL BEHEER</b>	<b>9. GESTION FINANCIERE</b>
<i>Boekjaar</i>	<i>Exercice financier</i>
9.1. Het boekjaar begint op één januari en eindigt op eenendertig december van elk kalenderjaar.	9.1. L'exercice financier commence le 1er janvier et se termine le 31 décembre de chaque année civile.
<i>Jaarrekeningen en balans</i>	<i>États financiers et bilan</i>
9.2. Elk jaar stelt het Bestuursorgaan de jaarrekeningen op. Deze bevatten de balans en de resultatenrekening.	9.2. Chaque année, le conseil d'administration prépare des comptes annuels. Ceux-ci contiennent le bilan et le compte de résultat.
9.3. De jaarlijkse Algemene Vergadering hoort het beheersverslag en het verslag van de commissaris-revisor en beraadslaagt over de aanneming van de jaarrekeningen en de balans van de vennootschap.	9.3. L'assemblée générale annuelle entend le rapport de gestion et le rapport du commissaire aux comptes et délibère sur l'adoption des comptes annuels et du bilan de la société.
9.4. Met een afzonderlijke stemming spreekt de Algemene Vergadering zich uit over de aan de bestuurders en aan de commissaris – bedrijfsrevisor te verlenen kwijting.	9.4. Par un vote séparé, l'Assemblée générale décide de la décharge à accorder aux administrateurs et au commissaire - réviseur d'entreprises.
<i>Winst - Wettelijke en conventionele reserves</i>	<i>Bénéfice - Réserves légales et conventionnelles</i>
9.5. Het batig saldo van de balans, na aftrek van de algemene en de exploitatiekosten alsmede de noodzakelijk bevonden voorzieningen en afschrijvingen, is de nettowinst van de vennootschap.	9.5. L'excédent du bilan, après déduction des frais généraux et d'exploitation ainsi que des provisions et amortissements jugés nécessaires, constitue le bénéfice net de la société.
9.6. Op deze winst wordt 5 (vijf) procent vooruitgenomen om de wettelijke reserve te vormen en dit zolang deze geen tiende van het ingeschreven vermogen bedraagt. De Algemene Vergadering beslist over de bestemming die gegeven moet worden aan het saldo, onder voorbehoud van de toepassing van de wettelijke bepalingen terzake.	9.6. Sur ce bénéfice, 5 (cinq) pour cent sont prélevés d'avance pour constituer la réserve légale et ce, tant qu'elle n'atteint pas le dixième du patrimoine souscrit. L'Assemblée générale décide de l'utilisation du solde, sous réserve de l'application des dispositions légales en la matière.
9.7. De Algemene Vergadering mag beslissen een deel van de ontvangsten over te dragen naar een conventionele reserve, waarvan zij de hoogte, de modaliteiten, de termijnen van vrijgave en de bestemming zal vastleggen.	9.7. L'Assemblée générale peut décider de transférer une partie des recettes à une réserve conventionnelle, dont elle déterminera le montant, les modalités, les périodes de libération et la destination.
<i>Controle</i>	<i>Controle</i>
9.8. De controle van de financiële situatie, van de jaarrekeningen en van de regelmatigheid van de verrichtingen ten aanzien van de wet en de statuten, die deze controle vaststellen, wordt toevertrouwd aan een Commissaris-revisor, lid van het Instituut der Bedrijfsrevisoren.	9.8. Le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations au regard de la loi et des statuts, qui l'instituent, est confié à un Commissaire/réviseur, membre de l'Institut des Réviseurs d'Entreprises.
9.9. Deze Commissaris – revisor is aangesteld door de Algemene Vergadering voor een hernieuwbare termijn van 3 jaar en kan tijdens de uitoefening van het ambt slechts herroepen worden om gegronde redenen. De Algemene Vergadering bepaalt zijn erelonen.	9.9. Ce Commissaire - réviseur est nommé par l'Assemblée générale pour un mandat renouvelable de 3 ans et ne peut être révoqué pendant l'exercice de la fonction que pour des raisons valables. L'Assemblée générale détermine ses honoraires.
<b>10. INFORMATIE</b>	<b>1. INFORMATION</b>
10.1. Onverminderd alle informatie die ingevolge	10.1. Sans préjudice des renseignements qui

<i>de wetten en statuten moet worden meegedeeld, kunnen de vennoten binnen een termijn van een maand te rekenen vanaf de dag van de aanvraag een kopie bekomen van de documenten van de laatste drie jaar in verband met:</i>	<i>doivent être communiqués en vertu des lois et des statuts, les associés peuvent obtenir, dans un délai d'un mois à compter du jour de la demande, une copie des documents des trois dernières années relatifs :</i>
<i>• De door de Algemene Vergadering goedgekeurde jaarrekeningen en de financiële structuur van de vennootschap;</i>	<i>- Aux états financiers approuvés par l'Assemblée générale et la structure financière de la société ;</i>
<i>• De actuele lijst van de bestuurders;</i>	<i>- A la liste actuelle des administrateurs</i>
<i>• De verslagen uitgebracht door het Bestuursorgaan en door de Commissaris-revisor;</i>	<i>- Aux rapports émis par le conseil d'administration et par l'auditeur ;</i>
<i>• De tekst en de toelichting van de aan de Algemene Vergadering voorgestelde beslissingen alsmede van alle inlichtingen betreffende kandidaturen voor het Bestuursorgaan;</i>	<i>- Le texte et l'explication des décisions proposées à l'Assemblée générale ainsi que toutes les informations concernant les candidatures au Conseil d'administration ;</i>
<i>• Het door de Commissaris-revisor voor juist verklaarde totale bedrag van de bezoldigingen, forfaitaire kosten en voordelen van welke aard ook, die werden uitgekeerd aan de bestuurders;</i>	<i>- Le montant total des rémunérations, frais forfaitaires et avantages de toute nature versés aux administrateurs, certifié exact par le commissaire/réviseur ;</i>
<i>• De geactualiseerde tarieven van de vennootschap;</i>	<i>- Les tarifs actualisés de la société ;</i>
<i>• De bestemming van de sommen die, vermits zij niet uitgekeerd konden worden, anders verdeeld worden.</i>	<i>- La destination des sommes qui, n'ayant pu être déboursées, seront distribuées autrement.</i>
<b>11. ONTBINDING – VEREFFENING</b>	<b>11. DISSOLUTION - LIQUIDATION</b>
<i>11.1. Naast de wettelijke gronden tot ontbinding mag de vennootschap vervroegd ontbonden worden door een beslissing van de Algemene Vergadering, genomen overeenkomstig de voorwaarden voorzien voor de statutenwijziging.</i>	<i>11.1. Outre les causes légales de dissolution, la société peut être dissoute par anticipation par une décision de l'assemblée générale prise dans les conditions prévues pour la modification des statuts.</i>
<i>11.2. In geval van ontbinding van de vennootschap om welke reden en op welk ogenblik ook, zal de vereffening plaatsvinden door de zorgen van de vereffenaar(s), benoemd door de Algemene Vergadering. Bij gebrek aan dergelijke benoeming en zolang deze niet heeft plaatsgevonden zal de vereffening plaatsvinden door de zorgen van de bestuurders in functie, die hiervoor een college vormen.</i>	<i>11.2. En cas de dissolution de la Société pour quelque raison que ce soit et à n'importe quel moment, la liquidation sera effectuée par les soins du ou des liquidateurs désignés par l'Assemblée générale. A défaut d'une telle nomination et tant qu'elle n'a pas eu lieu, la liquidation est effectuée par les soins des administrateurs en fonction, qui constituent un collège à cet effet.</i>
<i>11.3. De vereffenaar(s) beschikken over de meest ruime wettelijke bevoegdheden.</i>	<i>11.3. Le ou les liquidateurs ont les pouvoirs légaux les plus étendus.</i>
<i>11.4. De Algemene Vergadering zal in voorkomend geval de vergoeding van de vereffenaar(s) vaststellen.</i>	<i>11.4. Le cas échéant, l'Assemblée générale déterminera la rémunération du ou des liquidateurs.</i>
<i>11.5. Elk jaar zal/zullen de vereffenaar(s) aan de Algemene Vergadering de resultaten voorleggen van de vereffening met aanduiding van de redenen die verhinderd hebben dat deze voltooid is.</i>	<i>11.5. Chaque année, le ou les liquidateurs présentent à l'assemblée générale les résultats de la liquidation, en indiquant les raisons qui ont empêché sa réalisation.</i>
<i>11.6. De Algemene Vergadering komt tijdens de vereffeningperiode samen na oproeping en onder voorzitterschap van de vereffenaar of één van hen, overeenkomstig de bepalingen van deze statuten. Zij behoudt de bevoegdheid om de statuten te wijzigen met als enig doel het tot een goed einde brengen van</i>	<i>11.6. L'assemblée générale se réunit pendant la période de liquidation après avoir été convoquée et présidée par le liquidateur ou l'un d'eux, conformément aux dispositions des présents statuts. Elle conserve le pouvoir de modifier les statuts dans le seul but de mener à bien la liquidation.</i>

<i>de vereffening.</i>	
<i>11.7. Na aanzuivering van alle schulden, lasten en kosten van vereffening en consignatie van de daartoe noodzakelijke sommen, zal het netto actief eerst dienen om het bedrag van het volstorte vermogen terug te betalen.</i>	<i>11.7. Après apurement de toutes les dettes, charges et frais de liquidation et consignation des sommes nécessaires à cet effet, l'actif net servira d'abord à rembourser le montant du patrimoine libéré.</i>
<i>11.8. Indien de aandelen niet allemaal in dezelfde mate volstort zijn houdt/houden de vereffenaar(s), alvorens over te gaan tot de verdelingen, rekening met deze situaties en herstelt/herstellen het evenwicht door alle maatschappelijke aandelen op voet van volstrecte gelijkheid te plaatsen, hetzij door een beroep te doen op bijkomende fondsen ten laste van de niet volledig volstorte aandelen, hetzij door voorafgaande terugbetalingen in contant geld ten voordele van de in grotere mate volstorte aandelen.</i>	<i>11.8. Si les actions ne sont pas toutes libérées dans la même mesure, le ou les liquidateurs, avant de procéder aux distributions, tiennent compte de ces situations et rétablissent l'équilibre en mettant toutes les actions de la société sur un pied d'égalité, soit en faisant appel à des fonds supplémentaires au détriment des actions non entièrement libérées, soit en effectuant des remboursements en espèces préalables en faveur des actions libérées dans une plus large mesure.</i>
<i>11.9. Het saldo wordt eveneens verdeeld onder alle aandelen.</i>	<i>11.9. Le solde est également distribué entre toutes les actions</i>
<b>12. ALGEMENE BEPALINGEN</b>	<b>12. DISPOSITIONS GENERALES</b>
<i>12.1. Voor de uitvoering van onderhavige statuten doet iedere vennoot, bestuurder, vereffenaar die zijn woonplaats in het buitenland heeft, woonstkeuze op de zetel waar alle mededelingen, aanmaningen, dagvaardingen en betekeningen hem geldig kunnen gedaan worden.</i>	<i>12.1. Pour l'application des présents statuts, tout associé, administrateur, liquidateur domicilié à l'étranger doit élire domicile au siège où tous les avis, convocations, assignations et significations peuvent valablement lui être faits.</i>
<i>12.2. Een lid mag geen deel uitmaken van het personeel van de vennootschap.</i>	<i>12.2. Un membre ne peut pas être un membre du personnel de la société.</i>
<i>12.3. De tekst van onderhavige statuten is opgesteld de Nederlandse taal.</i>	<i>12.3. Le texte des présents statuts a été rédigé en langue néerlandaise.</i>